

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code:

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ 2021

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (II)

Elternfragebogen

ዝውደአሉ ዕለት:

31. Januar 2021

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ
Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ
Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ
PLZ/Ort

አደ (ስም, መጻውዒ, ስም)
Mutter (Name, Vorname)

አቦ (ስም, መጻውዒ, ስም)
Vater (Name, Vorname)

ተሌፎን
Telefonnummer

ኢሜይል
E-Mail

ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብፍይ ስዊስ ጀርመን ወይ ከአ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዘረቡ ወለዲ ካብ ቁጽረ 1 ክሰጥ 3 ዘለው ሕፃናት ቦጥራይ ማሊኦም ካብኩ ብቐጥታ ናብ ሕፃናት ቁጽረ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕፃናት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- ማልሲ ክትህቡ እንክለኹም ነቲ መጻልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመካኒር ዝተቐየደ ይኹን። ከም ተመካኒር ብኸምቲ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብገጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕፃናት ክትምልሱ ከለኹም ክሰጥ ክንደይ ንውላድኩም ንዓኹም ይትንክፍ ማሊኦም ደኣ ምገር ቅኑዕ ወይ ግጉይ ዝበሃል ማልሲ የልቡን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ኣብታ ቅንዕቲ ማልሲኩም ምልክት ሓንጥሉ።

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመገል ምልክት ምስ ትርእይ ድማ  እቲ ቅኑዕ ማልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕፃናት ወረቐት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉ ኪ እንተሎ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ (ሰይተቦ፡ ሰብኣይ ኣደ ውን የጠቓልል)።

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

ሓበሬታኹም ብምስጢር መገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቕስ መገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጣታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. ዝመልከ ቋንቋ ውላድኩም ኣየናይዩ? (ዝበዘሕ ግዜ ዝጥቀሙሉ ቋንቋ)
 Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. ውላድኩም ካልእ ቋንቋ ይዛረብዎ?
 Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይኣል
 Nein

እወ: ኣየናይዩ? 
 Ja, welche?:

3. ኣብታ ስድራኹም ዝያዳ ቋንቋ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ?
 Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ
 Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

ሙብዝሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
 Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ
 Teils-teils

ዝበዘሕ ግዜ ብኻልእ ቋንቋ
 Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
 Ausschliesslich eine andere Sprache

እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ
 ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ኪዱ። ብኡ መሰረት ድግ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።
 Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18
 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. እታ ኣይ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ?
 Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ?
 Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. ናብ ባዕልኹም ብቐጥታ ቋንቋ ጀርመን ብኸመይ ትገምግምዎ?
 Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

ኣይ ኣይክእልን ሒደት ማእከላይ ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
 Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

ኣቦ ኣይክእልን ሒደት ማእከላይ ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
 Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን ይናገሩ?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- አይችሉም
Nein
- እው ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig
- እው ጽብቅ ይርዳኝ
Ja, ziemlich gut
- እው ብጣዕሚ ጽብቅ እው ብጣዕሚ ጽብቅ
Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ጀርመን ይዘረብዳል?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- አይችሉም
Nein
- እው ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ጎሳብነት "Auto", "Hund", "Apfel" ከብል ይኸክል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- እው ደህን እዩ: ቀለልቲ መጠላታት ሓሳባት ከም ኣብነት: "Ball spielen", "ins Bett gehen" ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- እው ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገማት ሓሳቡ ከገልጽ ይኸክል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን ክዘረብ ጀመረ?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- ገና ኣይዘረብን እዩ ዘሎ።
Es spricht noch kein Deutsch.
- ቅድሚ ገለ ኣዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten
- ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት ኣቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr
- ምዝራብ ካብ ዝጅምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ክሳብ ክንደይ ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን የዕልል?

(ጎሳብነት ምስ ወላዳ: ካልእት ህጻናት: ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ዋሳሓንቲ
Nie
- ሳሕቲ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ግዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመንኛ ይተተኩም? (ንእብነት: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?" ይብላኩምዎ?)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ፈጹም
Nie
- ሳከተ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ጊዜ
Oft

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመንኛ ይፈልጡምን ይጥቀሙምንዎ?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



schneiden

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



schlafen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



ziehen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



kochen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



werfen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



schreiben

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



trinken

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



rennen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



Jacke anziehen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



telefonieren

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



- አየኛት ቃላት ውላደይ ከም ዝኸእል ክፈልጥ ኣይክእልን እየ።
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. ወላድኩም ነዛም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን ይርደኡምዎ?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Wie gross bist du?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Willst Du mitspielen?"

ኣይፋ
Nein

ክግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

14. ወላድኩም ምስ ጀርመን ዝዛረቡ መሳቱ ናይ ጎረባብቲ፡ ዝፋለጡ ወይ ቤተሰብ ክንደይ ጥበቕ ርክብ ኣለዎ?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕቲ
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich

መዓልታዊ
Täglich

15. ወላድኩም ምስ ጀርመን ዝዛረቡ ዓበይቲ ናይ ጎረባብቲ፡ ፈለጥቲ ወይ ኣዝማድ ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕቲ
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich

መዓልታዊ
Täglich

16. ወላድኩም ናይ ቲቪ መደባት ብቋንቋ ጀርመን (ወይ ብናይ ካልእ መዲያ) ክሳብ ክንደይ ይርኢ?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ሳሕተ
Selten
- ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

17. ወላድኩም ብቋንቋ ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይፋሉን
Nein
- 1- 3 ጽውጽዎያት
1-3 Geschichten
- 5 - 10 ጽውጽዎያት
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት
Mehr als 10 Geschichten

18. ኣብ'ዚ ግዜ'ዚ ወላድኩም ኣብ ሓይ ቋንቋ ርመን ዝዘረበሉ መእለዩ ቆልዑ ይኸይድ ዶ ኣሎ?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- እወ ካብ መዓስ?: (ወርሒ / ዓ.ም)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

ሽም ዝኸይ መእለዩ (ኪታ/ክሪፕ): መዓልታዊ ናይ ስድራ መእለዩ ወይ ናይ ጸወታ ጉጅለ
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

.....

ኣድራሻ:
Adresse:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden
- 4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden
- 9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden
- ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

- ኣይፋል
Nein

19 ሓፈሻዊ መረዳእታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም: ንፍልጠት ቋንቋ ወላድኩም: ንትምህርቲ ዝኸይ ወዘተ ዝምልከት)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

.....
.....
.....

ነዘም ሕዳታት ብቕንዕናን ብሓቅን ከም ዝመለእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት 
Ort / Datum

.....

ፌርማ: 
Unterschrift

.....